

# LEICA

FOTOGRAFIE



### Chers lecteurs,

Une lettre du Dr. Franz Maly, Ostfildern 2, démontre combien subjectives peuvent être les prises de position. Il considère que l'éditorial de l'édition 7/85 est « un pieux mensonge à sa propre adresse ». Il y était question des possibilités de publication de photographies. Dr. Maly englobe dans ses considérations également « une partie des lecteurs ». La première entorse à la logique consiste à supposer que les possibilités qu'ont les amateurs de voir leurs photographies publiées seraient inversement proportionnelles au nombre d'envois, ce qui est en principe exact dans le cas où il y aurait effectivement de tels envois. Malheureusement, ce n'est pas le cas. La pratique est toute autre que la théorie ! La rédaction ne peut publier que les photographies qui sont sur son bureau. C'est donc faire purement et simplement preuve d'un manque d'objectivité que d'affirmer que seule une « cliqué » réduite aurait droit de cité et que le processus de sélection des envois ne constituerait qu'un « magouillage ». A ce compte, toute appréciation de la qualité des photographies publiées se transforme nécessairement en caricature. Si les nombreuses photographies qui n'ont pas été envoyées « chez des amis ou dans son propre casier à photographies » sont meilleures, pourquoi ne sont-elles donc pas envoyées ? Une critique de ce genre a un relent amer, d'autant plus que selon Dr. Maly l'époque est révolue où « les magazines photographiques ont présenté des photographies en général meilleures que celles à soi ». Ce qui reste encore à prouver ! En d'autres termes : par ici les bonnes photographies !

Edmund Bugdoll

SOMMAIRE	PAGE
Les informations Leica	2
Le Bichonnage : Leica R4s Mod. 2	4
Nouvelles	6
Manfred Görden : Contre-jour blanc	7
Hansjörg Roth – Spécialiste du hockey sur glace	12
Vingt-quatre heures dans la Ruhr	16
Service information	37
Laboratoire : Mesure de l'exposition	38
Laboratoire : Noir et blanc impeccable à partir d'un film négative couleur	40
Laboratoire : Éclairage de laboratoire – déjà testé ?	42
LF actualités	43

# LEICA

## FOTOGRAFIE



### Chers lecteurs,

Comme nous vous en avons fait part dans l'édition 8/85, un questionnaire parviendra à tous les photographes dont les clichés sont prévus pour être publiés. Les premiers nous sont déjà parvenus et permettent à la rédaction de s'intéresser de très près aux détails techniques et optiques, comme pour la photo de couverture de cette édition. C'était jusqu'à maintenant presque impossible parce que les expéditeurs souvent ne savaient même pas quelle peut être l'importance même des petits détails. Pour écarter dès le départ des craintes tout à fait justifiées : toutes les indications relèvent du secret de la rédaction et par là-même de la protection des fichiers. Personne n'a la possibilité de consulter de tels documents confidentiels. Ce qui est publié intéresse des questions générales et n'affecte pas la sphère personnelle du photographe. Les exceptions sont traitées cas par cas et nécessitent une autorisation expresse. Ne nous refusez donc pas votre soutien au cas où vous seriez concerné, le tout étant à la seule fin de faire profiter les autres de ses propres succès.

**Edmund Bugdoll**

**Photographie de couverture :** Reinhold Wild, âgé de 43 ans, de Seeheim/Bergstraße, fixa en mai 1984 un couple de mariés japonais sur la pellicule-diapositives Fuji ISO 200/24°. Pendant un voyage en Extrême-Orient, il visita l'ancienne ville impériale de Kyoto et tomba sur ce superbe sujet. Il utilisa son Leica R4 avec l'objectif Vario-Ellmar 1:4/70 – 200 mm à environ 95 mm, sélectionna 1/250 sec. pour un diaphragme 8. Il traita lui-même le matériel en chambre noire avec le dispositif agrandisseur Focomat V35. Il est en outre équipé d'un Leica R4 supplémentaire, d'un Leica R3 mot. et d'un Leica M6 ; il dispose d'une vaste gamme d'objectifs correspondant aux différents modèles. Wild pratique la photographie depuis 1958 et vient de se spécialiser dans sa progéniture, Noah, âgé de 9 mois.

SOMMAIRE	PAGE
Les informations Leica	2/36
LF actualités	4
Les touristes débarquent !	6
Manfred Schmitz – Recontres « à la maison »	12
Hans Jessel – La ou les vagues du nord . . .	18
Les livres	23
Fritz Kempe – Le Musée des arts et des métiers de Hambourg	24
Nouveautés : Apo-Extender-R 1,4 x	28
Hans Gsellmann – Amérique du Sud	30
Laboratoire : Technique de mesure	35
Laboratoire : Papiers à gradation variable	37



LEICA  
FOTOGRAFIE

### Chers lecteurs,

Rudolf Seck est, et cela est connu depuis de nombreuses années, un spécialiste qui vulgarise son solide savoir dans LEICA FOTOGRAFIE essentiellement concernant des sujets de laboratoire. Bien moins nombreux sont ceux qui le connaissent en tant que collaborateur chez Leitz et comme auteur couronné de succès. Son nouveau « Labor-Test-Set », que nous vous proposons dans ces lignes, contient trois modèles : une diapo couleur Kodachrome 25, un négatif couleur Kodacolor VR 100 et une bande de négatif noir et blanc Kodac Panatomic X. Le test est étudié pour la technique de l'agrandisseur Focomat V35 Autofocus de Leitz, mais il peut également être utilisé avec d'autres appareils. La bande de négatif noir et blanc convient très bien pour vérifier la focalisation, surtout lors de grands agrandissements mais aussi toutes les fois que l'original pose des problèmes de focalisation. Lors de la programmation d'appareils de mesure de laboratoire électroniques les modèles servent de négatif ou de diapo de référence. Ils permettent de programmer selon la méthode intégrale ou sélective. Bien entendu, une notice détaillée y est jointe ainsi qu'un tableau avec les valeurs de pré-filtrage pour les différents procédés couleur, négatif ou inversible. On peut se procurer le « Testset » auprès de la rédaction uniquement contre paiement à l'avance en coupons-réponse internationaux. Passez votre commande auprès de : Rédaction LEICA FOTOGRAFIE, « Testset », Postfach 80 11 28, D-8000 München 80. Un petit extra pour nos lecteurs et amis.

**Edmund Bugdoll**

SOMMAIRE	PAGE
LF actualités	2
Les informations Leica	3
Les livres	4
Laboratoire : Tetenal Compact-Line	4
Wilhelm Englmaier – un sacré coup de langue	6
Rudolf Wohlgemuth – Noir et blanc	11
Anton F. Baumann – I y a 50 ans ...	16
Renato Zambelli – Symphonie en jaune	20
Frederick Figall – Retour à la Virginie d'autrefois	25
Joel Fishman – Esthétique positive	30
Barbara Matthews – Mode et beauté	34
Un motif – plusieurs expressions	39
Appareil de fondu-enchaîné DU-24 P	40

**Photographie de couverture :** Barbara Matthews est une étoile montante de la photographie américaine, une spécialiste de la beauté et de la mode. Elle opère avec des moyens réduits, n'utilise que trois objectifs et essaie de promouvoir ce domaine (cf. reportage).



LEICA  
FOTOGRAFIE

## Chers lecteurs,

Gerd Nie, de Germering, voit après notre appel un « raz-démarée de photographies » déléter sur la rédaction et il poursuit: « J'ai juste un petit problème posé par votre réserve: de 'bonnes' photographies. Nous, les photographes qui pratiquons en amateurs ou en dilettante, ne sommes en effet pas particulièrement critique lorsque nous jugeons nos propres photographies! » Ce n'est pas le cas de Gerd Nie, car toutes les photographies en noir et blanc qu'il a développées par ses propres soins étaient irréprochables au niveau de la technique de la prise de vues et de l'impression. Mais en règle générale, il est vrai que l'appréciation pose des problèmes délicats. Mais j'estime que c'est une effronterie pure et simple d'envoyer pour cette raison des épreuves contact et d'escompter que la rédaction passera des centaines de « mini-photos » à la loupe, qu'elle notera d'éventuels cadrages, et cela sous prétexte que le photographe ne peut connaître les souhaits de la rédaction. Je prends suffisamment de temps pour chaque envoi et pour tout visiteur annoncé. C'est la moindre des choses, car le photographe prend lui aussi son temps pour soumettre ses photographies à un examen critique et pour les présenter correctement. Il serait également normal que soient éliminées toutes les photographies floues, sous- ou sur-exposées. Il faut mettre à la poubelle celles qui ne sont pas parfaitement agrandies, car elles ne peuvent être imprimées. Les doubles ou les copies bon marché sur papier d'une diapo sont sans intérêt. Ne nous envoyez pas de photographies trop grandes (30 x 40 cm et plus) avec des passe-partouts épais ou des photographies montées sur carton. Elles aussi sont problématiques lors d'une exploitation ultérieure. L'original, naturellement restitué, fait office de document de base pour l'impression. Etant donné que la rédaction considère qu'il est parmi ses missions les plus importantes d'inciter à la photographie, au moins 50 pour cent des photographies sont réalisées par et pour des photographes amateurs tout à fait normaux. Nous ne pensons pas que ce serait vous rendre un service de publier uniquement des photographies extrêmes, uniquement du grand art, des photographies dont la qualité professionnelle resterait inaccessible. Nous nous efforçons de réaliser un panachage de bon ton. Avantage: nous sommes en mesure de publier presque tous les sujets qui se prêtent à la photographie et que vous nous faites parvenir.

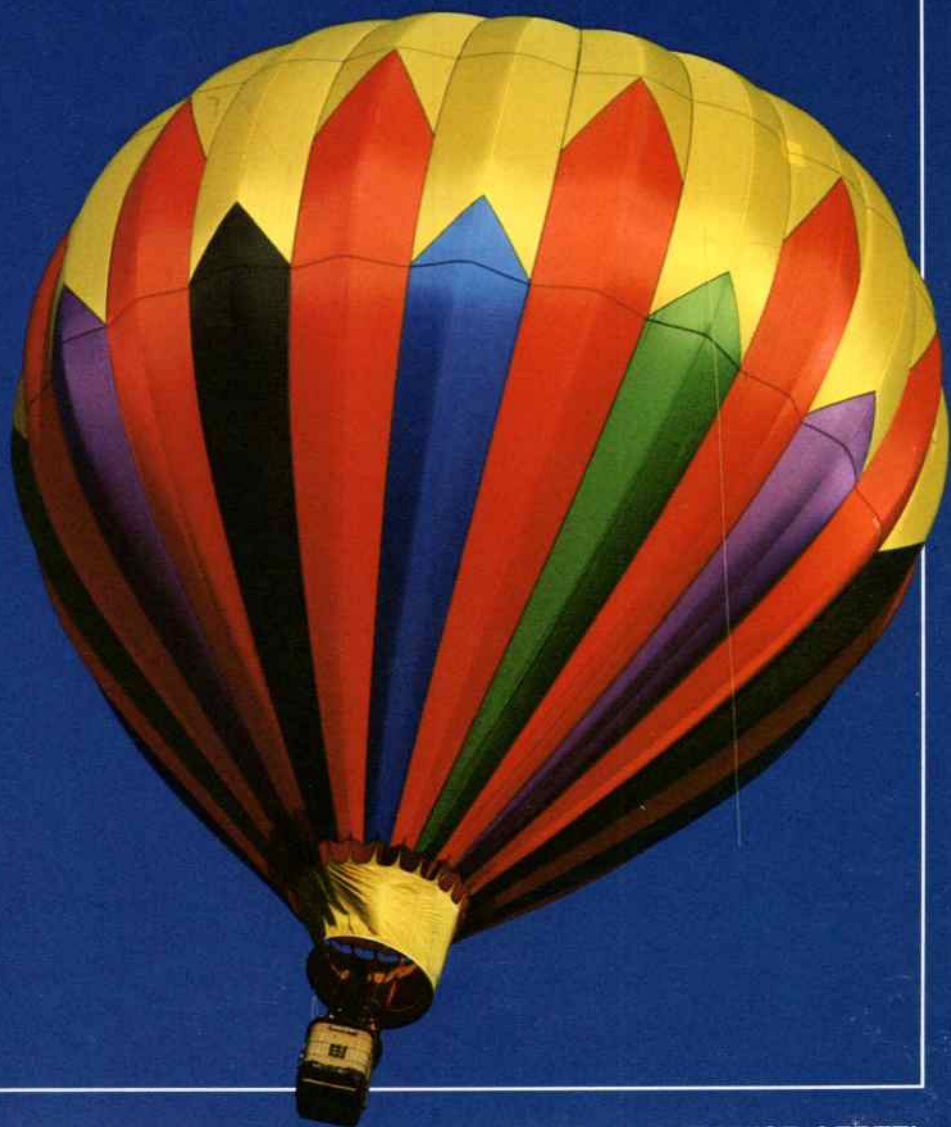
Edmund Bugdoll

SOMMAIRE	PAGE
LF actualités	2
Hartmut Schwenk — Photographie avec enfants	4
Galerie des lecteurs	9
Hans H. Siwik — Photographie de voyage?	18
Bernd Just — Le second instant	23
Lev Keienburg — Photographies d'enfants	26
Susanne Bauer — Faire du sentiment	32
Kodak Gold	37
La pratique: Osram S440 Studio	38



# LEICA

FOTOGRAFIE



## Chers lecteurs,

Vous trouverez dans cette édition déjà pour la deuxième fois plusieurs contributions photographiques, le plus souvent d'une page, intitulées « Galerie des lecteurs ». Vos photographies aussi peuvent être imprimées s'il s'agit de photographies en noir et blanc fournissant un « ballon d'oxygène » à un domaine intéressant de la photographie ou qui présentent des solutions « techniques » ou « créatrices » particulières. Prière de joindre une fiche biographique. Mais vous pourriez également nous faire parvenir des informations sur l'origine de votre photographie ou de la série, sans oublier l'adresse auto-collante et le port de retour (7 coupons-réponse internationaux). Les publications rapportent une gratification de 100 marks. De plus, nous cherchons en vue d'une nouvelle série des prises de vues sortant de l'ordinaire et réalisées à l'aide d'un flash électronique. Au cas où vous désiriez rendre visite à la rédaction lors de l'exposition mondiale de la photographie, la « photokina 86 » qui se tiendra à Cologne du 3 au 9 septembre 1986, nous disposons encore de quelques cartes en réservation. Mais l'économie n'est notable que si vous nous envoyez des marks, Francs en liquide, car les chèques occasionnent des frais trop élevés lors de l'écriture et de la conversion. Vous payez donc 25 marks au lieu de 30 pour une carte à la journée, 50 marks au lieu de 70 pour une carte permanente. Nous vous prions de faire parvenir vos commandes uniquement à l'adresse de la rédaction à Munich: boîte postale 80 11 28, D-8000 München 80. Peut-être nous verrons-nous au stand Umschau ou Leitz à Cologne!

Votre dévoué **Edmund Bugdoll**

P.S. Dans l'éditorial de LF 3/86, le prix du « Testset » n'a pas été mentionné. Celui-ci est de 70 FF ou 20 coupons-réponse internationaux. N'envoyez pas de chèques car les frais de traitement sont trop élevés.

**Photographie de couverture:** Marie Luise Oertel, photographe mondiale connue, fit il y a quelques mois usage de son Leica R3 à Albuquerque, États-Unis, pour réaliser des photographies riches en couleurs du « Balloon-Festival ». Chaque année, plus de 500 montgolfières y participent. Grâce à un zoom de 75 – 200 mm, elle a pu prendre les détails; le film utilisé était un Kodachrome 64. Dans la présente édition, elle relate sa méthode de travail et prodigue ses conseils aux vacanciers ayant des visées photographiques ambitieuses.

SOMMAIRE	PAGE
Les informations Leica	2
Le pour et le contre	3
Test pratique : Le bras magique un « pied » impossible : Le bras magique de Multiblitz	4
Test pratique: Expérimentation pratique L'appareil sur le dos. Premières conclusions avec le sac à dos photo d'Ewa	5
Un titan sur trois pieds et une clé pour cinq têtes : le système professionnel de pied Titan Cullmann	6
Galerie des lecteurs : Jacques Poujoulat	8
Galerie des lecteurs : Alfred Müller	10
Marie Luise Oertel – Ballons en couleurs	14
Expérimentation pratique : Le bon arrière-plan pour nature morte	19
Expérimentation pratique : Table test	19
Jenner Zimmermann – Les saints de l'Inde	20
Elizabeth Frey/Walter Spiegel – Le Canadian Shield	26
Dr. Karl Steinorth : Enfants juifs, Tim Gidal	31
Lotte Greiner – Les couleurs ? Superflues !	25
Willi Fuhr : Service-Information	40
LF actualités	41

LEICA  
FOTOGRAFIE



### Chers lecteurs,

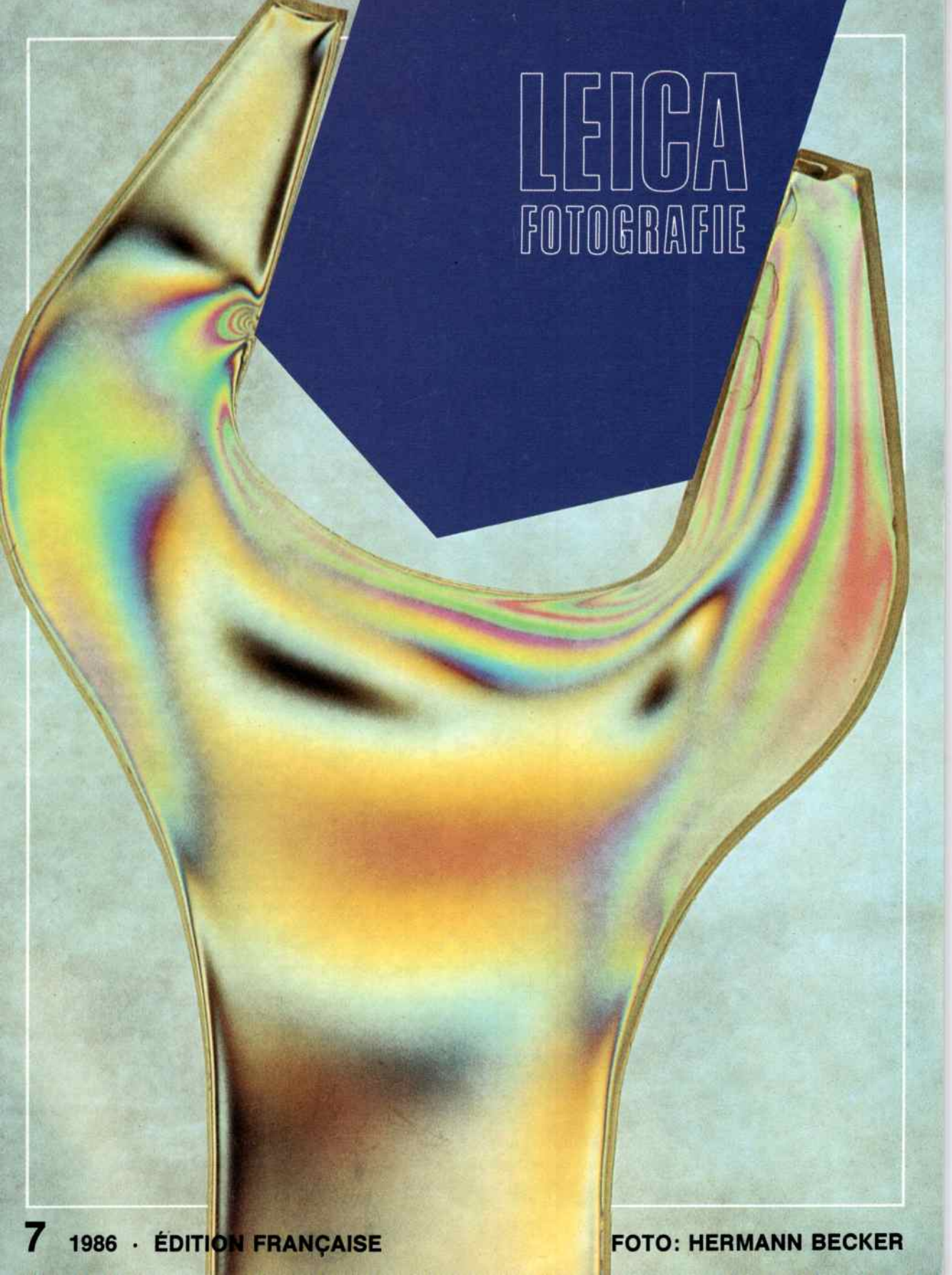
Il est entre-temps devenu plus aisé d'obtenir l'agrandissement couleur parfait d'une diapo qu'une bonne photographie en noir et blanc. La couleur exige un respect méticuleux des instructions pour arriver à un bon résultat, le noir et blanc fait appel encore aux talents du photographe, talents qui détermineront la qualité de son tirage (ou de son print, comme le nomment les artistes de la photographie). Le cercle de ceux qui veillent aux critères qualitatifs les plus sévères, procédant aux agrandissements sur papier baryte et non pas sur un matériau à couche plastifiée, ne compte guère plus de 15% de photographes du noir et blanc et décline d'environ 10% par an. Il se peut que, du fait de ces critères qualitatifs, seulement trois photographies puissent être réalisées en une soirée, sur papier baryte. Pour tous ceux qui aiment encore les nombreux ton gris, qui apprécient un noir saturé, Ilford a une bonne nouvelle : Multigrade FB, un papier à contraste variable en matériaux plastifiés, existe désormais comme papier baryte. La gradation obéit à la couleur de la lumière, est commandée par les têtes de mélange des couleurs ou par un module multigrade. Une surprise supplémentaire s'annonce : Kodak sort le plus X-Plan et le Tri-X, deuxième version améliorée grâce à des « cristaux T », une technologie qui a fait avancer les films négatifs couleur à granulation fine dans des domaines surprenants de la sensibilité (ISO 1000/31). Il est de nouveau passionnant de photographier en noir et blanc et d'agrandir par ses propres soins pour optimiser ses photographies en noir et blanc.

La photographie de couverture, a été comme toujours réalisée avec un Leica. Il existe tellement de bons leicaïstes que la rédaction n'a pas à braconner dans d'autres chasses gardées.

**Edmund Bugdoll**

**Photographie de couverture :** Harald Pieta, âgé de 43 ans, pratique la photographie depuis 1974. Membre de la Société de Photographie de Wiesbaden, il accumule avec diligence les documents et les médailles à l'occasion des différents diaporamas nationaux ou régionaux ou de présentations photographiques, peut s'enorgueillir de différentes publications comme dans le livre de la « III<sup>e</sup> Olympiade de la photographie en couleurs ». Il photographie sur Kodachrome, plus rarement sur Ektachrome. Les présentes photographies furent réalisées avec le Leica R4 et R4s ainsi que les objectifs correspondants de focale 24, 50, 90, 180 et 250 mm.

SOMMAIRE	PAGE
Les informations Leica	2
Fritz Kempe : Bernd Lohse va avoir 75 ans	4
LF actualités	5/51
Dr. Karl Steinorth : L'Afrique en couleur	6
Rencontres d'Arles 86	9
Dr. Karl Steinorth : Kodachrome 1936 : 10 DIN	12
Janos Frecot — Erich Salomon	15
Super : Kodachrome 200 Photos de Horst Jessel	20
photokina 1986	25
Harald Pieta — Rouge et Bleu	28
Andrew Borowiec — Photographie documentaire	33
Rudolf Seck: Nouveau matériaux : Photos couleurs meilleures	38
Nouveauté Leitz	42
Soixante-dix années de photographie en couleur Agfa	44
L'ordinateur et l'appareil	47
Willi Fuhr : Service-Information	48
FTK : Diluprint	50
Les livres	51



LEICA  
FOTOGRAFIE

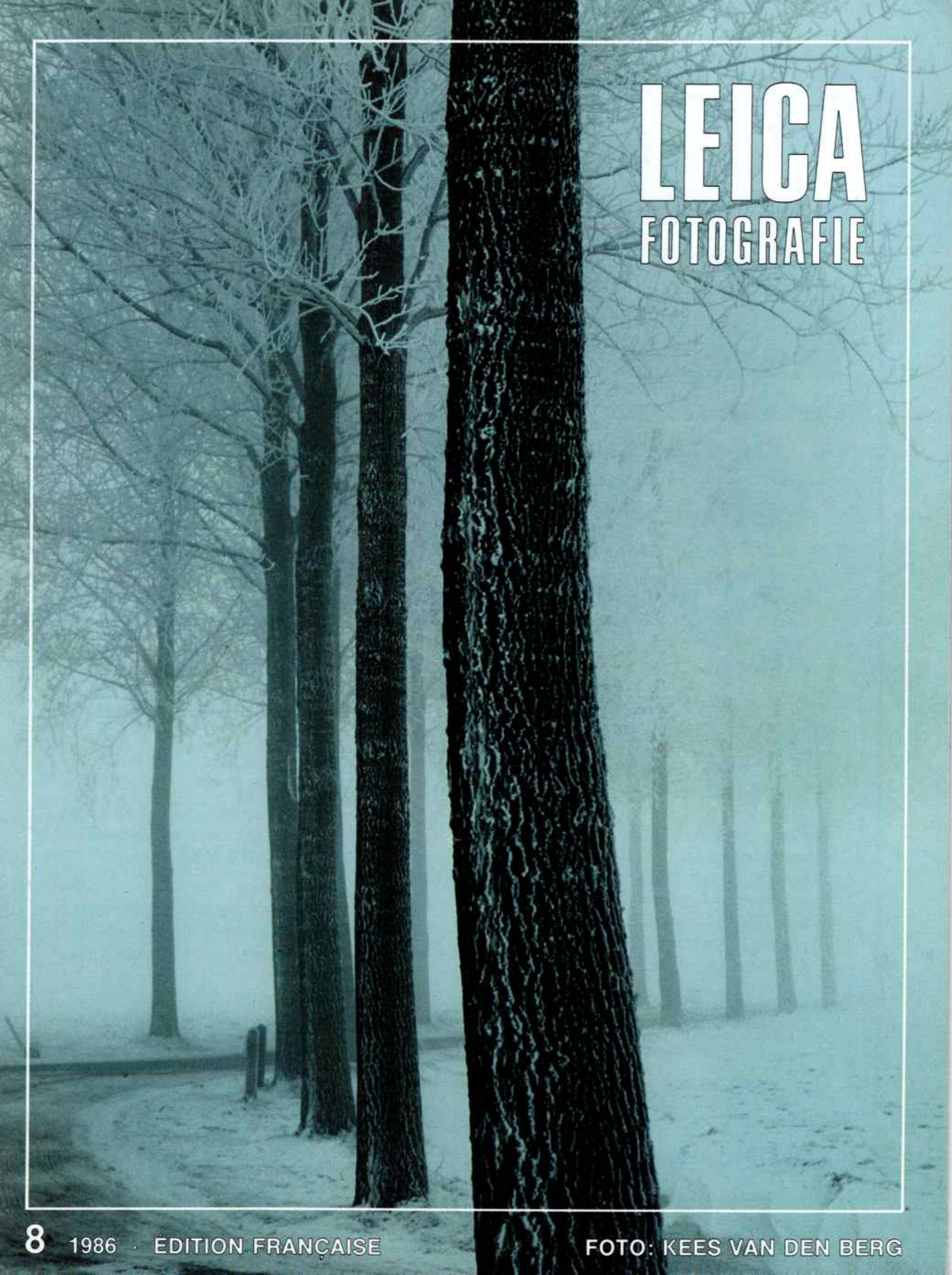
## Chers lecteurs,

Ernst Haas, un des photographes contemporains les plus renommés, est décédé à l'âge de 65 ans en septembre dans un hôpital de New York. Ce Viennois de naissance avait tout d'abord fait des études de médecine, mais il ne tarda pas à se découvrir une passion pour les arts visuels et pour la photographie en particulier. Les feux de la rampe se braquèrent sur sa personne à la suite d'une série photographique sur des prisonniers de guerre revenant de camps soviétiques. Une mission qu'il eut à remplir dans le désert du Nouveau-Mexique lui permit, à peine quelques années plus tard, de se familiariser avec la photographie en couleurs dont il contribua pendant les longues années à influencer le style. A une époque où les pages couleur étaient encore monnaie rare dans les magazines, « life » reproduisit ses « Magic Images of New York » sur 24 pages. Son ouvrage le plus important, « La création », est un « must » pour tout photographe. Autres volumes photo : « En Amérique » et « En Allemagne ». En 1962, le « Museum of Modern Art » de New York rendit hommage à son œuvre par la première exposition individuelle réservée à un photographe. Dans les semaines qui viennent, l'« Ecole photo Leica » arrive sur le marché. Au chapitre « Paysage », il a compilé un remarquable portfolio. Comme le fit remarquer un célèbre collègue, « il fut copié dès le départ incroyablement souvent, mais il maîtrise son art mieux que tous les autres ! » C'est avec la finesse d'un artiste peintre qu'Ernst Haas composait ses photographies en couleur, photographies qui vont passer à la postérité et qui auront toujours une valeur exemplaire.

**Edmund Bugdoll**

**Photographie de couverture** : L'intérêt photographique de Hermann Becker se porte sur la biréfringence par compression, une variante de la photographie avec lumière polarisée. Elle permet de pénétrer les structures de matériaux et peut ainsi être par exemple mise en œuvre pour dépister les défauts de métaux, outils et autres. La contribution présentée dans cette édition prouve qu'elle donne également des motifs remarquables au niveau optique.

SOMMAIRE	PAGE
Les informations Leica	2
LF actualités	3
Wilhelm Englmaier : Accuset condensateurs électrolytiques	6
Karl Steinorth : Ivan Dimitri — Offset quadrichrome	8
Willi Fuhr : Service-Information	11
Horst W. Staubach : Courroie de sécurité ingénieuse	11
Helfried Weyer — Rencontres	12
A la mémoire de Jesse Owens Leitz sponsorise une fondation	17
Galerie des lecteurs : Frank Pusch	18
Galerie des lecteurs : Dieter Klein	20
Galerie des lecteurs : Stanislav Tůma	25
Alain Guillou — Ohe ! Marinières	28
Hermann Becker : Biréfringence par compression	33
Edmund Bugdoll : Les distances focales et la composition photographique	38



# LEICA

## FOTOGRAFIE

### Chers lecteurs,

« Il n'y a plus de sujets ! », ou bien « Rien de nouveau, c'est du déjà vu ! » voilà quelques-unes des lamentations de nombreux photographes amateurs rêvant alors de voyages exotiques et de photographies à couper le souffle de tout observateur. Or il ne semble pas que ce soit la « pénurie » de motifs qui soit en cause, mais l'intensité avec laquelle on les regarde. Seuls le spectaculaire ou l'inhabituel sont encore à même d'attirer l'attention. Précisément à une époque où seules les excitations visuelles entraînent une réaction, le leicaïste a la chance de se mettre en valeur par une observation soutenue et une concentration intense sur des sujets discrets et quotidiens. Il est normal et humain de vouloir l'onction, d'être remarqué et d'avoir les honneurs de la presse. Mais ne doit-on pas également rechercher la bonne photographie pour la seule beauté de la chose ? Existente-ils encore, ces photographes qui font des clichés pour jouer un mauvais tour au passé, à l'instar d'Annemarie Berndt grâce à sa documentation en rapport avec le pain ? Ou avez-vous peut-être des photographies de vos voisins, des environs ? Avez-vous des portraits susceptibles d'intéresser les lecteurs ? Avez-vous des projections de diapositives toutes prêtes ou faites-vous même de temps à autre de telles présentations devant un public ? Dans ce cas, nous aimerions à intervalles irréguliers publier des sujets et des adresses tirées de présentations et renforcer notre action dans ce domaine l'année à venir. Pour l'instant, nous cherchons désespérément des séries de diapos sur des sujets tels que « La Bourgogne », « Vivre sur un bateau en France », « Le Maroc », « La Hongrie », dans le noir et blanc en particulier des photographies anciennes ou actuelles de Bamberg.

**Edmund Bugdoll**

**Photographie de couverture :** Le photographe est l'un des journalistes photographes néerlandais les plus connus. Les lecteurs de LEICA FOTOGRAFIE, eux aussi, le connaissent : Kees von den Berg. Sa spécialité : des photographies d'ambiance, ne donnant cependant jamais l'impression d'être « douces », « douces ». Elles auraient au contraire tendance à voiler la réalité, à devenir des repères dans le paysage, des images symboliques. Leica R3, 180 mm Apo-Telyt R, Kodachrome 64.

SOMMAIRE	PAGE
Les informations Leica	2
LF actualités	3/37
Horst Fenchel : Rien ne dure ...	4
Péter Korniss : Mort rural hongrois	7
Dieter Blum : Déclencheur	12
Willi Fuhr : Service-Information	17/39
Thomas Ernsting — Le porc est mort!	18
Karl Lang — L'hiver en Forêt-Noire	24
Le pour et le contre	29
Günter Osterloh : Projection : Pradovit Color 2	30
Rudolf Seck : Focomat V35 AF — Entretien et maintenance	32
Annemarie Berndt — Notre pain quotidien ...	34